

O grupo nominal em inglês

AULA 5

Meta da aula

Apresentar as formas básicas da estrutura da frase e do grupo nominal em inglês.

objetivos

Após esta aula, você deverá ser capaz de:

- Distinguir aspectos importantes da formação de frases e de grupos nominais na língua inglesa.
- Apontar possíveis fontes de dificuldade para a compreensão de grupos nominais em textos em inglês.

INTRODUÇÃO

Nesta aula, iniciaremos uma reflexão sobre dois aspectos da gramática da língua inglesa que julgamos muito importantes para a leitura de textos em inglês: a estrutura da frase e o sintagma nominal.

A estrutura da frase é determinada pela ordem de palavras: não usamos as palavras em qualquer ordem em uma frase. Podemos, por exemplo, dizer em português “livro está na não biblioteca o”? Na verdade, uma sequência como esta sequer ocorreria a um falante nativo do português como uma frase possível. Porém, se colocarmos a sentença na ordem correta, teremos: “o livro não está na biblioteca”. Agora sim! Podemos entender a frase e até, quem sabe, tomar uma providência (procurar o livro em outro lugar, por exemplo!). Por isso, estudar a estrutura da frase pode nos ajudar muito a compreender um texto.

Dentro da estrutura da frase, um dos grupos (ou sintagmas) mais importantes é o que tem como elemento mais significativo um nome ou pronome – por isso, chamado “sintagma nominal”. O sintagma nominal é importante para a leitura, pois é ele que desempenha funções típicas de nome na língua (sujeito, objeto, complemento nominal etc.) e no uso da língua (tópico). Compreender bem esta questão pode auxiliar bastante a entender textos escritos na língua.

Já o sintagma nominal é importante para a leitura, pois é ele que normalmente representa o sujeito (o tópico principal) da oração. E como essa estrutura é bem diferente em inglês, se comparada àquela usada em português, compreendê-la melhor pode auxiliar bastante a compreensão de textos em inglês.

A ESTRUTURA BÁSICA DA FRASE (PERÍODO) EM INGLÊS

Como em português, o inglês segue a estrutura sujeito-verbo-complemento (ou objeto). Para compreendermos uma frase, então, é necessário saber identificar o seu tópico (de que se fala) e comentário (o que se fala sobre o tópico). Vejamos uma típica frase em inglês:

Mary is a teacher.

S V O

Ou então:

Bill Gates likes computers.

S V O

Estas frases, que seguem o padrão S-V-O, podem ser complementadas por informações sobre tempo (Ronaldo plays football *on Sundays*), lugar (He plays soccer *in Europe*), modo (He plays football *well*), frequência (Guga plays tennis *three times a week*).

Estas informações são expressas por palavras ou grupos de palavras que, em inglês, chamamos *adverbials*. Tais palavras ou grupos de palavras podem ocorrer no início ou no fim da frase: *Yesterday* I visited the university campus.

Muitos advérbios em inglês terminam com o sufixo “ly”, equivalente ao sufixo “mente em português”. Por exemplo: *frequently* – frequentemente.



Logo,

<u>Adjetivo</u>	<u>Advérbio</u>
general	generally
usual	usually
normal	normally
certain	certainly

Além de poderem ocorrer no início ou no final da oração, exprimindo informações sobre o tempo, o modo e o lugar de uma ação, os *adverbials* também podem ser usados imediatamente antes do verbo.

Exemplo:

Ana Botafogo dances **at the Municipal Theater on Sundays** (lugar, tempo).

Pavarotti sings **very well** (modo).

Usually, he eats at a good “churrascaria” (frequência).

Ou: He **usually** eats at a good restaurant.

E por falar em tempo, é interessante observar que, em inglês, os nomes dos meses (January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November e December) e dos dias da semana (Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday e Saturday) iniciam-se sempre com letras maiúsculas.



ATIVIDADE

1. Com os grupos de palavras a seguir, forme frases coerentes em inglês (uma frase para cada grupo):

a. the professor
at the university
works

b. on Sundays
Marcela
her family
visits

c. frequently
to the library
goes
my friend

d. the train
at the station
arrives
at 5:10 p.m.

e. breakfast bars
she
at lunch time
eats

f. the new drive
now
I am installing

RESPOSTAS

- a. *The professor works at the university.*
- b. *Marcela visits her family on Sundays.*
- c. *My friend goes to the library frequently.*
- d. *The train arrives at the station at 5:10 p.m.*
- e. *She eats breakfast bars at lunch time.*
- f. *I am installing the new drive now.*

PERGUNTANDO E NEGANDO

Na vida real, não usamos a linguagem para fazer somente afirmações como a clássica “*the book is on the table*”; também podemos perguntar e negar.

Em português, tudo parece muito simples, não é mesmo? Para transformarmos uma afirmação em pergunta, basta mudarmos a entonação da voz. Assim, “Ele gostou do filme” tem a mesma estrutura que a da frase “Ele gostou do filme?”.

Em inglês, a estrutura da pergunta é um pouco diferente da estrutura da afirmação: há que fazer uma inversão nos verbos, no caso do verbo “to be” e nos verbos modais (lembra?). Estes verbos vão para o início da frase:

Should everyone speak English?

Is everyone speaking English now?

Can I finish my lesson?

Must you stop now?

Com os outros verbos, é necessário acrescentar o auxiliar “do” e “does”, para o tempo presente, e “did”, para o tempo passado. Alguns os chamam verbos “preguiçosos” ou “fraquinhos”, já que sempre precisam de uma bengala, o auxiliar “do”, para ajudá-los em caso de mudanças.



Does Robson Caetano run marathons?

No, he doesn't run marathons. He runs the 400 meters.

Did Joaquim Cruz run in the Olympic Games in Sydney?

No, he didn't participate in the Olympic games that year.





ATIVIDADE

2. Vamos agora treinar um pouco a estrutura das frases em inglês? Organize as palavras a seguir em frases coerentes. Observe se a frase está na forma afirmativa, negativa ou interrogativa.

a. Guga/ in Florianópolis/ does/ live?

b. frequently/ Mozart/ the piano/ did/ play?

c. computer hackers/ criminals/ are?

d. for most people/ computers/ available/ are?

e. buy/ happiness/ money/ cannot.

f. poems/ writes/ Peter/ love/ about.

g. two alkaline batteries/ install/ must/ you.

h. should/ use/ the Web site/ I/ for technical support?

i. the technician/ ink jet printers/ cannot/ fix.

j. useful information/ the manual/ presents/ on page 32.

RESPOSTAS

- a. Does Guga live in Florianópolis?
- b. Did Mozart play the piano frequently?
- c. Are computer hackers criminals?
- d. Are computers available for most people?
- e. Money cannot buy happiness.
- f. Peter writes poems about love.
- g. You must install two alkaline batteries.
- h. Should I use the Web site for technical support?
- i. The technician cannot fix ink jet printers.
- j. The manual presents useful information on page 32.

COMENTÁRIO

Se você teve alguma dificuldade ao fazer o exercício, procure verificar as estruturas das frases corretas. Qual a ordem das palavras nessas frases?

Que tal você voltar a alguns dos textos já trabalhados nas aulas anteriores e tentar observar a estrutura de algumas frases, começando por aquelas mais simples? Mesmo se você não entender o significado de determinadas palavras, tente descobrir o tópico sobre o qual se fala, o comentário sobre o tópico e, se houver, o *adverbial*. Isso não é apenas um daqueles exercícios enfadonhos de gramática: é uma prática que pode ajudá-lo muito na leitura.

O GRUPO NOMINAL EM INGLÊS

Entre os grupos de palavras discutidos anteriormente, você deve se deter agora naqueles que constituem o sujeito e o objeto de frases.

Os grupos nominais (*noun phrases*) em inglês podem afetar bastante a compreensão de textos nesta língua, uma vez que não há correspondência com o modo como estes grupos são estruturados em português. É preciso, então, entender a formação dos grupos nominais em inglês.

Vamos pensar nos substantivos mais simples: os nomes próprios: Maria, Lucas, Pedro, José Vicente...

Em vez de dizermos Maria, podemos dizer “*the girl / a girl*”, para nos referirmos à própria Maria (principalmente se não soubermos que a moça de quem queremos falar se chama Maria).

Podemos especificar ainda mais a menina, citando algumas de suas qualidades ou atributos:

Exemplos: the Brazilian girl
an intelligent girl
a talented girl

Pergunta: O que temos aí de diferente em relação ao português?

Resposta: Em inglês, a palavra que qualifica, isto é, o **adjetivo** (*intelligent, Brazilian, talented*) sempre precede o nome, como em expressões que você deve conhecer bem: *heavy metal, hot dog, pop music, light sandwich*, ou em outras:

top execs	capable tv
American woman	colourful tv
prime minister	strongest combination
Spanish media	a higher intelligence
Spanish king	severe allergy
watery eyes	computer monitor
high definition	maximum strength

Podemos também encontrar sintagmas nominais com mais de um adjetivo (ou mais de uma palavra que funcione como adjetivo, isto é, que qualifique o substantivo, que é o núcleo do *noun phrase*).

Exemplos: The great English divide (divide: núcleo)

The modern-day answer (answer: núcleo)

New luxury apartments (apartments: núcleo)

ATIVIDADE

3. Que tal agora traduzir para o português alguns dos grupos nominais listados anteriormente?

Observe que, ao traduzir para o português, colocamos o substantivo antes do adjetivo, porque é assim que esta estrutura funciona em nossa língua. Assim, maximum strength é traduzido como força máxima.



Grupos nominais

Tradução

American woman
Spanish media
Spanish king
watery eyes
colourful tv
strongest combination
higher intelligence
severe allergy

RESPOSTAS

Grupos nominais

Tradução

<i>American woman</i>	<i>mulher americana</i>
<i>Spanish media</i>	<i>mídia espanhola</i>
<i>Spanish king</i>	<i>rei espanhol</i>
<i>watery eyes</i>	<i>olhos molhados</i>
<i>colourful tv</i>	<i>tv em cores</i>
<i>strongest combination</i>	<i>combinação mais forte</i>
<i>higher intelligence</i>	<i>maior inteligência</i>
<i>severe allergy</i>	<i>alergia severa</i>

Há ainda uma outra peculiaridade do grupo nominal em inglês: pode-se usar um substantivo para qualificar... um outro substantivo! Como nos exemplos abaixo:

aerobics instructor
(substantivo)(substantivo)
colour photos
sports academy
Aids Society
chocolate milkshake
chicken sandwich
mountain bike
Disco Club

ATIVIDADE



4. Em que textos já estudados (da Aula 3) encontram-se os seguintes exemplos de grupos nominais? Tente, também, traduzi-los para o português.

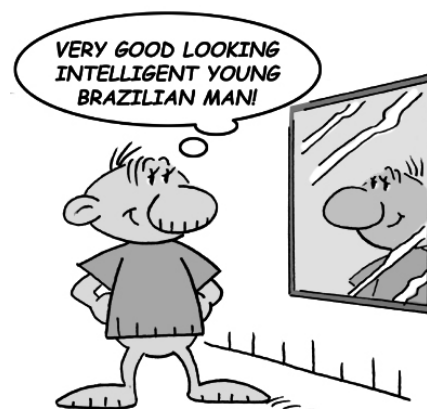
Texto (número)	Tradução
breakfast bars	
editor's choice	
top ten printers	
stormy weather	
rainbow shell	
popular science	
culture clash	
cover price	
singing bird	
technical support	
computer cover	
image stability	

A palavra “**CANORO**” é um adjetivo que significa “que produz som agradável; que canta bem; harmonioso, melodioso, sonoro” (*Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*).

Texto (número)	Tradução
<i>breakfast bars</i>	<i>barras de café da manhã</i>
<i>editor's choice</i>	<i>escolha do editor</i>
<i>top ten printers</i>	<i>as dez melhores impressoras</i>
<i>stormy weather</i>	<i>tempo chuvoso com tempestade</i>
<i>rainbow shell</i>	<i>concha de arco-íris</i>
<i>popular science</i>	<i>ciência popular</i>
<i>culture clash</i>	<i>choque cultural</i>
<i>cover price</i>	<i>preço de capa</i>
<i>singing bird</i>	<i>pássaro CANORO/que canta</i>
<i>technical support</i>	<i>suporte técnico</i>
<i>computer cover</i>	<i>cobertura/carcaça do computador</i>
<i>image stability</i>	<i>estabilidade de imagem</i>

E, finalmente, podemos ter um “supergrupo nominal”, com adjetivos e substantivos (os “qualificadores”, ou “modificadores”) especificando/qualificando o núcleo (o substantivo principal em cada grupo). Parece até uma grande miscelânea!

worldwide customer support information
three different book titles
business reply mail
a high definition capable television
the clearest, most colourful TV





ATIVIDADES

5. Tente traduzir as expressões anteriores. Na maior parte dos casos, você deve começar pela última palavra (ou últimas palavras) do grupo nominal em inglês.

Por exemplo:

Alkaline batteries = baterias alcalinas

Popular science = ciência popular

New luxury apartments = apartamentos de luxo novos

Italian prime minister = primeiro ministro italiano

Às vezes, é necessário fazer um pequeno “ajuste lingüístico”:

house shoes = sapatos para andar em casa, chinelos

the modern-day answer = a resposta moderna

the only liquid crystal display = o único aparelho de cristal líquido

the great English divide = a grande linha divisória do inglês

Agora tente:

Tradução

Worldwide customer support information	
Three different book titles	
Business reply mail	
A high definition capable television	
The clearest most colourful TV	

RESPOSTA

Tradução

<i>Worldwide customer support information</i>	<i>Informação mundial de apoio ao cliente</i>
<i>Three different book titles</i>	<i>Três títulos de livro diferentes</i>
<i>Business reply mail</i>	<i>Carta-resposta de negócios</i>
<i>A high definition capable television</i>	<i>Uma televisão de alta definição</i>
<i>The clearest most colourful TV</i>	<i>A TV mais nítida e colorida</i>

COMENTÁRIO

Estas traduções não são muito fáceis. Se você errou algumas, não se intimide. Afinal, ler não é traduzir. Para a leitura, o importante mesmo é você distinguir entre o núcleo de cada grupo nominal e as qualidades a ele atribuídas. Por exemplo, em business reply mail, é essencial que você entenda que estamos falando de um tipo de carta/correspondência (mail) e não de um negócio (business). Em português, seria o contrário: o grupo nominal começaria com a palavra “carta”. Aí está a causa da possível dificuldade.

6. Selecione 10 grupos nominais em textos trabalhados nas aulas anteriores. Você consegue identificar onde está o “núcleo” de cada grupo? E o que significam os seus “satélites” (modificadores)? Caso tenha dificuldade, releia as explicações das aulas anteriores e desta aula, e tente novamente.

RESUMO

Nesta aula, trabalhamos mais diretamente com aspectos gramaticais da língua inglesa, a estrutura básica de uma frase e o chamado “grupo nominal”. Acreditamos que uma melhor compreensão desses dois aspectos da língua seja essencial para a leitura em inglês.